

H_h vãn Đức

03 - 06 - 32



NATIONAL OFFICE

MIGRATION AND REFUGEE SERVICES

1312 MASSACHUSETTS AVENUE, N.W. • WASHINGTON, D.C. 20005

202/659-6625

Telex: 710 822 1164 ATTN: MRS

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM

IV# 528811

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

Applicant in Vietnam HUYNH VAN DUC
Last Middle First

Current Address 11/12 NGUYEN TRI PHUONG-TO 8-AP 2-THI TRAN THU DUC-HO CHI MINH-VN

Date of Birth MARCH 06-1932 Place of Birth VIETNAM -GOCONG
HUYNH CHAU THUY VI grand child

Names of Accompanying Relatives/Dependents HUYNH DUC DUNG son

NGUYEN THI TUYET wife HUYNH THI TUYET NGA daughter

HUYNH THI THU THUY daughter HUYNH THI TUYET VAN " "

HUYNH DUC HUNG son HUYNH THI TUYET HANG " "

CHAU THI LOAN daughter in-law. HUYNH THI TUYET LAN " "
Time Spent in a Re-education Camp: Dates: From 1975 To JAN 1985

Names of Relatives/Acquaintances in the U.S.

<u>NAME</u>	<u>RELATIONSHIP</u>	<u>NAME</u>	<u>RELATIONSHIP</u>
<u>HUYNH VAN HEN</u>	<u>father</u>	<u>HUYNH THI DUNG LUONG</u>	<u>sister</u>
<u>HUYNH PHAM THI HANH</u>	<u>sister</u>	<u>HUYNH THI NGON</u>	<u>" "</u>
<u>HUYNH LE THI PHUOC</u>	<u>" "</u>	<u>HUYNH THI HOA</u>	<u>" "</u>

Form Completed By: HUYNH VAN THUAN

HUYNH PHAM THI HANH
Name

VIENNA, VA 22180
Address

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

Sept. 21-87

THE GEORGE WASHINGTON UNIVERSITY
INTERDEPARTMENTAL MEMORANDUM

Thưa chị Dế

Tin gọi chị hồ sơ của anh Đức và của anh
Phùng. Tin chị giúp anh nộp cho bộ ngoại
giáo. Thứ Ba đã viết xong những đại dịch xong
tôi sẽ gọi đến chị ngay -

Cảm ơn chị

Thân

Hạnh



THE
GEORGE
WASHINGTON
UNIVERSITY

*The Gelman
Library*

Washington, D.C.
20052

4-12-87 - New York



TO: Mrs Khue Minh Tho

Falls Church, VA. 22043

Thưa chị Thanh

Gửi chị hai bản lịch đi

Chị Kém và hồ sơ cho anh

Đức-

xin cảm ơn chị

Thanh
Hạnh

SEPT, 30-1987

TO: EMBASSY OF UNITED STATES OF AMERICAN
ORDERLY DEPARTURE PROGRAM

REF: I V#528811
HUYNH VAN DUC

DEAR MR. THOMAS DOUBLEDAY

My name is HUYNH VAN HEN ,born 3/22/1908 in VIETNAM and I am currently residing at ,BURKE VA 22015. I am a VIETNAMESE refugee and father of HUYNH VAN DUC,born 6/3.32 in VIETNAM former LIEUTENANT COLONEL of the REPUBLIC of VN. an ODD IV# 528811 as stated above.

HUYNH VAN DUC has been imprisoned in the reeducation camp from 1975 to 1985. After ten years of prison in different reeducation camps in VN, he has been released to go back to his family in HO CHI MINH CITY.

After being released, he was extremely sick,lost all his hair and teeth.He has several times vomit with blood due to his torn up stomach.He was depressed,poor and did not have enough food to eat and did not have money to buy medicine for his sickness.

Therefore I as his father and HUYNH PHAM THI HANH as his sister, we have applied at the ODP asking for HUYNH VAN DUC to rejoin in the USA.

After receiving the application, the ODP has approved for HUYNH VAN DUC and his family to come to the USA. But unfortunately the VN GOVERNMENT has closed the ODP office in THU DUC VN.

The application for HUYNH VAN DUC also been sent to "POLITICAL PRISONER'S ASSOCIATE". We have also asked their help to register HUYNH VAN DUC as political prisoner.

I am an old man, will be 80 years old in six months and in the 12 years, have lived in anguish, sadness for my children.

I don't have much longer to live. I count every day hoping to see this unfortunate son one more time before I'll close my eyes.

I am pleading for your help to ask the VN GOVERNMENT to grant him the priority to leave, so that we can have a chance to see each other again. Before I will close my eyes and getting away from this unhappy life.

This is a desperate pleading from a very sad father living sorrowfully in a free and humanitarian country, the USA.

Believing in your help, please accept the tremendous gratefulness that my whole family has toward your organization

SINCERELY YOURS

HUYNH VAN HEN
Tel. (7

Hh Đức Phương

01-25-54



NATIONAL OFFICE

IV# 201928

MIGRATION AND REFUGEE SERVICES

1312 MASSACHUSETTS AVENUE, N.W. • WASHINGTON, D.C. 20005

ORDERLY DEPARTURE PROGRAM (VIETNAM)

ODP IV #
MIGRATION & REFUGEE SERVICE
DIOCESE OF ARLINGTON
200 N. GLEBE RD. REAR LOBBY
DIOCESE OF ARLINGTON, VA. 22203

AFFIDAVIT OF RELATIONSHIP

SECTION I

Your Name: Mr/Ms HUYNH-PHAM THI HANH Phone: (Home) _____
Family Middle Given (Work) _____

Your Address: _____ VIENNA VA 22180
Number Street County/City State Zip Code

Date of Birth: NOV, 23-1933 Place of Birth: CHOLON-VIETNAM Nationality: U.S. CITIZENE

Date of Entry to U.S.: MAY 1975 From: (country/camp) EGHLIN

My Alien Registration Number: (if applicable) A- 21-106-928

Legal Status: Parolee _____ Permanent Resident _____ U.S. Citizen X

My Naturalization Certificate Number: (if applicable) 11015644

SECTION II

I am filing the Affidavit for the following relatives still in Vietnam to come the United States under the Orderly Departure Program (ODP).

A copy of my _____ I-94 (both sides) _____ I-151 or _____ I-551 (Permanent Resident Card) is attached.

I have filed an I-130 (Immigrant Visa Petition) for each of my relative(s) prior to submitting the Affidavit _____ yes X no. If yes, date submitted: _____ and date approved: _____.

NAME	DATE/PLACE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO YOU	ADDRESS IN VIETNAM
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____
_____	_____	_____	_____

If you are filing this affidavit for persons in Vietnam who are eligible for ODP as former U.S. employees; persons closely associated with U.S. efforts prior to 1975; political prisoner; or Amerasian, please complete the information in Section III and IV.

SECTION III

The following are persons in Vietnam known to me and who may be eligible to enter the U.S. as a former U.S. government employee or close associate to the U.S.; political prisoner; Asian-American:

Name of Principal Applicant	Date/Place of Birth	Relation (if any)	Address in Vietnam
HUYNH, DUC PHUONG	01-25-1954 VIETNAM	MY BROTHER SON	
339/8B AP DONG TAN-	XA TAN DONG HIEP-HUYEN	THUAN AN-TINH	SONG RE-VIETNAM

IV# 201928

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA
BANGKOK, THAILAND

JUN 6, 1986

TO WHOM IT MAY CONCERN:

HUYNH DUC PHUONG	BORN	25 JAN 54	(IV	201928)
TRAN THI DUNG	BORN	2 NOV 56	..	
HUYNH THI VAN ANH	BORN	23 APR 84	..	

ADDRESS IN VIETNAM: 339/88 AP DONG TAN
XA TAN DONG HIEP
THUAN AN
SONG BE

VEWLA: 35920

SU QUAN HOA KY CHO PHEP NHUNG NGUOI CO TEN TREN DAY DI BANGKOK, THAI-LAN, DE NOP DON TAI SU QUAN MY DE SANG HOA KY, VOI DIEU KIEH HO DUOC KHAM SUC KHOE TAI VIET NAM, VA DUOC PHONG VAN QUA DAI DIEN CAO UY LIEN HIEP QUOC DAC TRACH TY NAM (UNHCR). CHUNG TOI YEU CAU GIOI THAM QUYEN CAP CHO HO GIAY XUAT CANH CUNG NHUNG GIAY TO CAN THIET DE ROI VIET NAM./ THE AMERICAN EMBASSY GIVES PERMISSION FOR THE ABOVE PERSONS TO COME TO BANGKOK, THAILAND TO MAKE APPLICATION AT THIS EMBASSY TO GO TO THE UNITED STATES, PROVIDED THAT THEY HAVE A MEDICAL EXAMINATION IN VIETNAM AND AN INTERVIEW BY A REPRESENTATIVE OF THE UNITED NATIONS HIGH COMMISSIONER FOR REFUGEES (UNHCR). WE REQUEST THE AUTHORITIES TO ISSUE EXIT PERMITS AND THE NECESSARY DOCUMENTS TO LEAVE VIETNAM.

NHUNG NGUOI KE TREN DA DUOC UNHCR DE NGHI TOI THAM QUYEN VIET NAM THEO DANH SACH CHIEU KHAN NHAP CANH HOA KY./ THE NAMES ABOVE HAVE BEEN SUBMITTED TO THE VIETNAMESE AUTHORITIES BY THE UNHCR ON THE AMERICAN VISA ENTRY WORKING LIST.

SINCERELY,


BRUCE H. BEARDSLEY
DIRECTOR
ORDERLY DEPARTMENT OFFICE
BANGKOK, THAILAND

ODP-I
13/91



NATIONAL OFFICE

IV# 201928

MIGRATION AND REFUGEE SERVICES

1312 MASSACHUSETTS AVENUE, N.W. • WASHINGTON, D.C. 20005

202/659-6625

Telex: 710 822 1164 ATTN: MRS

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

Applicant in Vietnam HUYNH DIU PHUONG
Last Middle First

Current Address 339/8 B -AP DONG TAN-XA TAN DONG HIEP-HUYEN THUAN AN- TINH SONG BE, VN

Date of Birth 01-25-1954 Place of Birth SAIGON -VIETNAM

Names of Accompanying Relatives/Dependents

TRAN, THI DUNG WIFE

HUYNH, THI VAN ANH DAUGHTER

Time Spent in a Re-education Camp: Dates: From 1975 To 1980

Names of Relatives/Acquaintances in the U.S.

<u>NAME</u>	<u>RELATIONSHIP</u>	<u>NAME</u>	<u>RELATIONSHIP</u>
<u>HUYNH, VAN HEN</u>	<u>GRANDFATHER</u>	<u>HUYNH, THI DIUNG LUONG</u>	<u>AUNT</u>
<u>HUYNH PHAM, THI HANH</u>	<u>AUNT</u>	<u>HUYNH, THI NGON</u>	<u>"</u>
<u>HUYNH LE, THI PHUOC</u>	<u>"</u>	<u>HUYNH, THI HOA</u>	<u>"</u>
		<u>HUYNH, VAN THUAN</u>	<u>UNCLE</u>

Form Completed By:

HUYNH PHAM, THI HANH
Name

VIENNA VA 22018
Address

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

QUESTIONNAIRE FOR ODP APPLICANTS
CÂU HỎI CHO NGƯỜI NỘP ĐƠN

ODP IV # 201928

Date: _____
Ngày: 01 OCT 1985

Fill out this questionnaire in English completely as possible. If you cannot read or write in English, fill it out in Vietnamese.

Mail or send the completed questionnaire to:
Gửi số câu hỏi này tới:

Điền vào số câu hỏi sau đây bằng tiếng càng nhiều càng tốt: Nếu bạn không đọc viết rành Anh-ngữ thì bằng tiếng Việt.

127 Panjabhum Building
Sathorn Tai Road
Bangkok 10120
Thailand

Basic Identification Data/Lý Lịch căn-bản

Name
Họ, tên : Huynh Duc Phuong Sex: _____
Phái Male

Other Names
Họ, tên khác : _____

Date/Place of Birth
Ngày/Nơi Sinh : 25 Jan 54 / Saigon

Residence Address
Địa-chỉ thường-trú : 339/8B AP DONG TAN, XATAN DONG HIEP,
THUAN AN, SONG BE

Mailing Address
Địa-chỉ thư-tử : HUYNH THI HANH PHAM
Vienna - V.A 22180 - USA

Current Occupation
Nghề-nghiệp hiện tại : Electrician

Relatives To Accompany Me/Bà con cùng đi với tôi

NOTE: Your spouse and unmarried children are the only relatives eligible to accompany you. List marital status (MS) as follows: Married (M), Divorced (D), Widowed (W), or Single (S).

CHÚ: Vợ/chồng và con cái có thể cùng đi với bạn mà thôi. Kể khai tình trạng gia đình như sau: Đã lập gia đình (M), đã ly dị (D), góa phụ/góa thê (W), hoặc độc thân (S)

Name Họ, Tên	Date of Birth Ngày/Tháng/Năm sinh	Place of Birth Nơi sinh	Sex Phái	MS Tình trạng gia đình	Relationship Liên-hệ gia đình
<u>TRAN THI DUNG</u>	<u>2 NOV 56</u>	<u>PHU NHUAN/SAIGON</u>	<u>female</u>	<u>-</u>	<u>Wife</u>
<u>HUYNH THI VAN ANH</u>	<u>23 APR 84</u>	<u>THUAN AN, SONG BE</u>	<u>female</u>	<u>-</u>	<u>Daughter</u>

3: For the persons listed above, we will need legible copies of birth certificates, marriage certificates (if married), divorce decrees (if divorced), spouse's death certificate (if widowed), identification cards (if available), and photos. If any of the above accompanying relatives do not live with you, please note their addresses in Section I below.)

CHÚ: Cho mỗi người có tên trên danh sách trên, chúng tôi cần một bản khai-sinh, giấy hôn thú (nếu lập gia đình rồi), giấy ly hôn (nếu đã ly dị), giấy khai-tử của vợ/chồng (nếu góa phụ/góa thê), thẻ căn cước (nếu có), và hình. Nếu bà con sẽ cùng đi với bạn thì xin viết địa-chỉ của họ trong phần I.)

C. Relatives Outside Vietnam/Họ Hàng Ở Ngoại Quốc

Of Myself/của tôi

Of My Spouse/của vợ

1. Closest Relative In the U.S.
Bà con thân thuộc nhất ở Hoa-Kỳ

a. Name
Họ, Tên

: HUYNH THI HANH PHAM

No

b. Relationship
Liên-hệ gia-đình

: My Aunt
(My father's sister)

No

c. Address
Địa-chỉ

: Vienna V.A 22180

No

d. Date of Relatives Arrival
in the U.S.

Ngày bà con đến Mỹ

: May 1975

No

2. Closest Relative in Other Foreign Countries
Bà con Thân-thuộc nhất ở các nước khác

a. Name
Họ, tên

: N/A

No

b. Relationship
Liên-hệ gia-đình

: N/A

No

c. Address
Địa-chỉ

: N/A

No

D. Complete Family Listing (Living/Dead)/Danh Sách Toàn-Thê Gia-Đình (Sống/Chết)

1. Father
Cha

: HUYNH VAN DUC (L) IV. 528811

2. Mother
Mẹ

: NGUYEN THI TUYET (L) IV. 528811

3. Spouse
Vợ/Chồng:

: TRAN THI DUNG (L) IV. 201928

4. Former Spouse (if any),
Vợ/Chồng trước (nếu có):

N/A

5. Children
Con cái:

(1) HUYNH THI VAN ANH (L) IV. 201928

(2)

(3)

(4)

(5)

(6)

(7)

(8)

(9)

6. Siblings
Anh chị em:

(1) HUYNH THI THU THUY (L) IV. 528.811

(2) HUYNH DUC DUNG (L) IV. 528.811

(3) HUYNH THI TUYET NGA (L) IV. 528.811

(4) HUYNH THI TUYET VAN (L) IV. 528.811

(5) HUYNH THI TUYET HANG (L) IV. 528.811

(6) HUYNH THI TUYET LAN (L) IV. 528.811

(7)

(8)

(9)

E. Employment by U.S. Government Agencies or Other U.S. Organization of you or your Spouse/Bạn hoặc vợ/chồng đã có làm việc cho công-sở của chính-phủ Mỹ hoặc hãng Mỹ

1. Employee Name Tên họ nhân-viên :	<u>N/A</u>		
Position title Chức-vụ :			
Agency/Company/Office Sở/Hang/Văn-Phòng :			
Length of Employment Thời-gian làm-việc	From: Từ	To: Tới	
Name of American Supervisor Tên họ giám-thị Mỹ:			
Reason for Separation Lý do nghỉ việc :			
2. Employee Name Tên họ nhân-viên :			
Position title Chức-vụ :			
Agency/Company/Office Sở/Hang/Văn-Phòng :			
Length of Employment Thời-gian làm-việc	From: Từ	To: Tới	
Name of American Supervisor Tên họ giám-Thị Mỹ:			
Reason for Separation Lý-do nghỉ-việc :			
3. Employee Name Tên Họ nhân-viên :			
Position title Chức-vụ :			
Agency/Company/Office Sở/Hang/Văn-Phòng :			
Length of Employment Thời gian làm việc	From: Từ	To: Tới	
Name of American Supervisor Tên họ giám-thị Mỹ:			
Reason for Separation Lý do nghỉ việc :			

F. Service with GVN or RVNAF By You Or Your Spouse/Ban Hoac Vo/Chong Da Cong-vu voi Chinh-phu Viet-Nam

1. Name of Person Serving Họ tên người tham-gia:	<u>HUYNH DUC PHUONG</u>		
2. Dates: Ngày, tháng, năm	From: Từ	To: Tới	
	<u>October 1972</u>	<u>30 APRIL 75</u>	
3. Last Rank Cấp-bậc cuối-cùng	Serial Number: Số thẻ nhân-viên: <u>74/139897</u>		
4. Ministry/Office/Military Unit Bộ/số/Đồn-Vị Binh-Chúng	<u>Ministry of Command Province An Xuyen (Camau)</u> <u>ABC: 4938</u>		
5. Name of Supervisor/C.O. Họ tên người giám-thị/sĩ-quan chỉ-huy	<u>Colonel NHAN NHUT CHUONG (provid. Chief)</u>		

6. Reason for Separation : Event 30 APRIL 1975
Lý do nghỉ việc :
7. Names of American Advisor(s): I don't remember
Họ tên cố-vấn Mỹ :
8. U.S. Training Courses in Vietnam: 80 Kang Tis (0221) 1974-1975
Chương-Trình huấn-luyện Hoa-Kỳ tại Viet-Nam :
9. U.S. Awards or Certificates
Name of award: NO Date received: NO
Phần-thưởng hoặc giấy khen: Ngày nhận:

10. Please attach any copies of diplomas, awards or certificates, if available.
Available? Yes NO No X.)

-Y: Xin bạn kèm theo bất cứ văn-bằng, giấy ban-khen, hoặc chứng-thủ nếu có.
g sự có không? Có X Không

Training Outside Vietnam of You or Your Spouse/Bạn hoặc Vợ/chồng đã huấn-luyện ở ngoại quốc

1. Name of Student/Trainee:
Họ tên Sinh-viên/người được huấn-luyện: N/A
2. School and School Address :
Trường và địa-chỉ nhà trường :
3. Dates: From To
Ngày, tháng, năm Từ: N/A Đến: N/A
4. Description of Courses :
Mô-tả ngành học : N/A
5. Who paid for training? :
Ai đài-tho chương-trình huấn-luyện? : N/A

E: Please attach copies of diplomas or orders, if available. Available? Yes NO No X.)
-Y: Xin bạn kèm theo văn-bằng, hoặc chỉ thị nếu có. Bạn có hay không? Có NO Không

Re-education of You or Your Spouse/Bạn hoặc vợ/chồng đã học-tập cải-tạo

1. Name of Person in Reeducation:
Họ tên người đi học-tập cải-tạo : HUYNH DUC PHUONG
2. Time in Reeducation: From: To: (5 years 11 days)
Thời gian học-tập Từ: 28 June 1975 Đến: 09 July 1980
3. Still in Reeducation?* Yes No
Vẫn còn học-tập cải-tạo?* Có X Không

*(If released, we must have a copy of your release certificate.)

*(Nếu được thả, chúng tôi cần một bản sao giấy ra trại.)

Any Additional Remarks?/Cứcc chú phụ-thuộc

Signature Date
Ký tên : [Signature] Ngày: 01 OCT 1980

Please List Here All Documents Attached to This Questionnaire
Xin nêu ra tất-cả giấy-tờ kèm theo với số câu hỏi này

IV # 201928

Ministry of Interior
Administration Office of
the Re-Education Camp
Security Office T.IV

SOCIALIST REPUBLIC OF VIET-NAM

Independence - Liberty - Happiness

CERTIFICATE OF RELEASE

With reference to Directive No. 316/TTg dated 22 August 1977 by the Prime Minister of the Socialist Republic of Viet-Nam regarding policy towards military men, employees of agencies of the former government and the parties of reaction who are being re-educated.

With reference to Notice by the Interdepartmental National Defense - Interior No. 220/TTg, dated 14 April 1978 regarding the accomplishment of Directive No. 316/TTg dated 22 August 1977 by the Prime Minister.

Effectuating the decision no. 82/QA dated 1 July 1980 of the Minister of the Ministry of Interior.

Issuing this Certificate of Release

Full name: HUYNH DUC PHUONG

Birth date: 1954

Domicile: 11/12 To 8 Ap 2 Linh Dong, Thu Duc, TPHCM

Military serial number, rank, position in the former government, army, and political party, party of reaction: Second lieutenant Office 3.

After being released, the party concerned must present this certificate to the People's Committee and village security, 11/12 To 8 Ap 2 Linh Dong, Thu Duc district, Ho Chi Minh city, and must follow the regulations of the People's Committee of the province, city regarding residence, surveillance.

Surveillance time: six months residing outside the city

Travel time: one day (from date released from camp)

Money and food supply provided: ---

9 July, 1980

Camp Superintendent

Pham Van Nham

(signed & sealed)

I hereby certify that this
is a true translation of the
original

Hoa Thi Huynh

Hoa Thi Huynh
Contract translator & interpreter
U.S. Department of State
Washington, D.C.

Signed to and subscribed before me this 25th

day of January, 1985.
Witness my hand and official seal.

[Signature] Notary Public

Số: _____

IV# 201928

GIÃY RA TRẠI

Căn cứ chỉ thị số 316/TTg ngày 22-08-1977 của Thủ tướng Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam về chính sách đối với binh sĩ, nhân viên các cơ quan chính quyền của chế độ cũ và đảng phái phản động hiện đang bị tập trung cải tạo.

Căn cứ thông tư Liên Bộ Quốc phòng - Nội vụ số 22c/TTg ngày 14/4/77
về việc thực hiện chỉ thị số 316/TTg ngày 22-08-1977 của Thủ tướng Chính phủ.

Thi hành quyết định số 82/QĐ ngày 01/07/80
của Bộ trưởng Bộ Nội vụ.

CẤP GIẤY RA TRẠI

- Họ và tên: Huỳnh Đức Phương

Ngày, tháng, năm sinh: 1954

Quê quán: _____

Trú quán: 11/12 jō k'áp 2 Linb Đông jh'í Húc j'KH 2 N1

Số lính, cấp bậc, chức vụ trong bộ máy chính quyền, quân sự và các tổ chức chính trị phản động của chế độ cũ: thiếu úy Sĩ Quan

Nhân viên phòng 3-1

- Khi vẽ, phải trực tiếp trình ngay giấy này với Ủy Ban Nhân dân và công an xã,
Phường: 11/12 phố 2, Minh Sơn thuộc Huyện,

Quận: Đà Nẵng Tỉnh, Thành phố: Hồ Chí Minh

và phải tuân theo các quy định của Ủy Ban Nhân dân Tỉnh, Thành phố về việc quản chế, về nơi cư trú và các mặt quản lý khác:

- Thời hạn quản chế: Sau 1 tháng không vi phạm 1 tháng miễn

- Thời hạn đi dưỡng: Một ngày / 1 ngày (kể từ ngày ký giấy ra trai).

- Tiền và lương thực đi đường đã cấp: _____

Ngày 07 tháng 07 năm 1980



GIÁM THI TRẠI

Hh Đức Phương

01-25-54



NATIONAL OFFICE

IV# 201928

MIGRATION AND REFUGEE SERVICES

1312 MASSACHUSETTS AVENUE, N.W. • WASHINGTON, D.C. 20005

ORDERLY DEPARTURE PROGRAM (VIETNAM)

ODP IV #
MIGRATION & REFUGEE SERVICE
DIOCESE OF ARLINGTON
200 N. GLEBE RD. REAR LOBBY
DIOCESE OF ARLINGTON, VA. 22203

AFFIDAVIT OF RELATIONSHIP

SECTION I

Your Name: Mr/Ms HUYNH-PHAM THI HANH Phone: (Home) _____
Family Middle Given (Work) _____

Your Address: _____ VIENNA VA 22180
Number Street County/City State Zip Code

Date of Birth: NOV, 23-1933 Place of Birth: CHOLON-VIETNAM Nationality: U.S. CITIZENE

Date of Entry to U.S.: MAY 1975 From: (country/camp) EGHLIN

My Alien Registration Number: (if applicable) A- 21-106-928

Legal Status: Parolee _____ Permanent Resident _____ U.S. Citizen X

My Naturalization Certificate Number: (if applicable) 11015644

SECTION II

I am filing the Affidavit for the following relatives still in Vietnam to come the United States under the Orderly Departure Program (ODP).

A copy of my _____ I-94 (both sides) _____ I-151 or _____ I-551 (Permanent Resident Card) is attached.

I have filed an I-130 (Immigrant Visa Petition) for each of my relative(s) prior to submitting the Affidavit _____ yes X no. If yes, date submitted: _____ and date approved: _____.

NAME	DATE/PLACE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO YOU	ADDRESS IN VIETNAM

If you are filing this affidavit for persons in Vietnam who are eligible for ODP as former U.S. employees; persons closely associated with U.S. efforts prior to 1975; political prisoner; or Amerasian, please complete the information in Section III and IV.

SECTION III

The following are persons in Vietnam known to me and who may be eligible to enter the U.S. as a former U.S. government employee or close associate to the U.S.; political prisoner; Asian-American:

Name of Principal Applicant	Date/Place of Birth	Relation (if any)	Address in Vietnam
HUYNH, DUC PHUONG	01-25-1954 VIETNAM	MY BROTHER SON	
339/8B AP DONG TAN- XA TAN DONG HIEP-HUYEN THUAN AN-TINH SONG BE-VIETNAM			

U.S. GOVERNMENT EMPLOYEE:DESCRIPTION OF PAST ASSOCIATION (of applicant)

U.S. Government Agency _____ Last Title/Grade _____
Name/Position of Supervisor _____/_____

EMPLOYEE OF AMERICAN COMPANY OR ORGANIZATION:

U.S. Company, Contractor, Agency, Organization or Foundation _____
Last Title/Grade: _____/_____ Name/Position of Supervisor _____/_____

EMPLOYEE OF VIETNAMESE GOVERNMENT (prior to 1975):

Ministry or Military Unit AN XUYEN CAMAU Last Title/Grade SECOND LIEUTENANT
Name/Position of Supervisor COLONEL CHUONG NHAN NHUT/_____

FORMER ASSOCIATE OF U.S. AND INTERNED IN RE-EDUCATION CAMP:

Was time spent in re-education camp? Yes X No _____ Date: from 1975 to 1980

FORMER STUDENT IN U.S. OR ABROAD UNDER U.S. GOVERNMENT SPONSORSHIP:

School Observation Helicopter Location V.N
Type of Degree or Certificate _____
Date of Employment or Training: from 1972 to 1973
(month/year) (month/year)

ASIAN-AMERICANS: Single _____ Married _____ Male _____ Female _____
Full Name of the Mother: _____ Address: _____
Full Name of the U.S. Citizen Father (if known): _____
His Current address: _____

SECTION IV

NAMES OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO P.A.
TRAN, THI DUNG	11-02-56	WIFE
HUYNH, THI VAN ANH	04-23-84	DAUGHTER

ADDITIONAL INFORMATION:

I swear that the above information is true to the best of my knowledge.

N. Haul
Your Signature

Subscribed and sworn to before me this 16th day of Feb. 1985

William B. Adams My Commission Expires: March 2, 1985
Signature of Notary Public

IV # 201928

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA
BANGKOK, THAILAND

JUN 6, 1976

TO WHOM IT MAY CONCERN:

HUYNH DUC PHUONG	BORN	25 JAN 54	(IV	201928)
TRAN THI CUNG	BORN	2 NOV 56	..	
HUYNH THI VAN ANH	BORN	23 APR 84	..	

ADDRESS IN VIETNAM: 339/88 AP DONG TAN
XA TAN DONG HIEP
THUAN AN
SONG BE

VEWL#: 35920

SU QUAN HOA KY CHO PHEP NHUNG NGUOI CO TEN TREN DAY DI BANGKOK, THAI-LAN, DE NOP DON TAI SU QUAN MY DE SANG HOA KY, VOI DIEU KIEP HO DUOC KHAM SUC KHOE TAI VIET NAM, VA DUOC PHONG VAN QUA DAI DIEN CAO UY LIEN HIEP QUOC DAC TRACH TY NAM (UNHCR). CHUNG TOI YEU CAU GIOI THAM QUYEN CAP CHO HO GIAY XUAT CANH CUNG NHUNG GIAY TO CAN THIET DE ROI VIET NAM. / THE AMERICAN EMBASSY GIVES PERMISSION FOR THE ABOVE PERSONS TO COME TO BANGKOK, THAILAND TO MAKE APPLICATION AT THIS EMBASSY TO GO TO THE UNITED STATES, PROVIDED THAT THEY HAVE A MEDICAL EXAMINATION IN VIETNAM AND AN INTERVIEW BY A REPRESENTATIVE OF THE UNITED NATIONS HIGH COMMISSIONER FOR REFUGEES (UNHCR). WE REQUEST THE AUTHORITIES TO ISSUE EXIT PERMITS AND THE NECESSARY DOCUMENTS TO LEAVE VIETNAM.

NHUNG NGUOI KE TREN DA DUOC UNHCR DE NGHI TOI THAM QUYEN VIET NAM THEO DANH SACH CHIEU KHAN NHAP CANH HOA KY. / THE NAMES ABOVE HAVE BEEN SUBMITTED TO THE VIETNAMESE AUTHORITIES BY THE UNHCR ON THE AMERICAN VISA ENTRY WORKING LIST.

SINCERELY,


BRUCE H. BEARDSLEY
DIRECTOR
ORDER DEPARTMENT OFFICE
BANGKOK, THAILAND

ODP-I
13/81

IV # 201928



NATIONAL OFFICE

MIGRATION AND REFUGEE SERVICES

1312 MASSACHUSETTS AVENUE, N.W. • WASHINGTON, D.C. 20005

202/659-6625

Telex: 710 822 1164 ATTN: MRS

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

Applicant in Vietnam HUYNH DIUC PHUONG
Last Middle First

Current Address 339/8 B -AP DONG TAN-XA TAN DONG HIEP-HUYEN THUAN AN- TINH SONG BE, VN

Date of Birth 01-25-1954 Place of Birth SAIGON -VIETNAM

Names of Accompanying Relatives/Dependents

TRAN, THI DUNG WIFE
HUYNH, THI VAN ANH DAUGHTER

Time Spent in a Re-education Camp: Dates: From 1975 To 1980

Names of Relatives/Acquaintances in the U.S.

<u>NAME</u>	<u>RELATIONSHIP</u>	<u>NAME</u>	<u>RELATIONSHIP</u>
<u>HUYNH, VAN HEN</u>	<u>GRANDFATHER</u>	<u>HUYNH, THI DUNG LUONG</u>	<u>AUNT</u>
<u>HUYNH PHAM, THI HANH</u>	<u>AUNT</u>	<u>HUYNH, THI NGON</u>	<u>"</u>
<u>HUYNH LE, THI PHUOC</u>	<u>"</u>	<u>HUYNH, THI HOA</u>	<u>"</u>
		<u>HUYNH, VAN THUAN</u>	<u>UNCLE</u>

Form Completed By:

HUYNH PHAM, THI HANH
Name

VIENNA VA 22018
Address

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

QUESTIONNAIRE FOR ODP APPLICANTS
CÂU HỎI CHO NGƯỜI NỘP ĐƠN

ODP IV # 201928

Date: _____
Ngày: 01 Oct 1985

Fill out this questionnaire in English completely as possible. If you cannot read or write in English, fill it out in Vietnamese.

Mail or send the completed questionnaire to:
Gửi số câu hỏi này tới:

Điền vào số câu hỏi sau đây bằng tiếng càng nhiều càng tốt: Nếu bạn không đọc viết rành Anh-ngữ thì bằng tiếng Việt.

127 Panjabhum Building
Sathorn Tai Road
Bangkok 10120
Thailand

Basic Identification Data/Lý Lịch căn-bản

Name / Họ, tên : Huynh Duc Phuong Sex: / Giới tính: Male
Other Names / Họ, tên khác : _____
Date/Place of Birth / Ngày/Nơi Sinh : 25 Jan 54 / Saigon
Residence Address / Địa-chỉ thường-trú : 339/8B AP DONG TAN, XATAN DONG HIEP, THUAN AN, SONG BE
Mailing Address / Địa-chỉ thư-tử : HUYNH THI HANH PHAM
Current Occupation / Nghề-nghiep hiện tại : Electrician
Vienna - V.A 23180 - USA

Relatives To Accompany Me/Bà con cùng đi với tôi

NOTE: Your spouse and unmarried children are the only relatives eligible to accompany you. List marital status (MS) as follows: Married (M), Divorced (D), Widowed (W), or Single (S).
-Y: Vợ/chồng và con cái có thể cùng đi với bạn mà thôi. Kể khai tình trạng hôn nhân như sau: Đã lập gia đình (M), đã ly dị (D), góa phụ/góa thê (W), hoặc độc thân (S)

Name Họ, Tên	Date of Birth Ngày/Tháng/Năm sinh	Place of Birth Nơi sinh	Sex Giới tính	MS Tình trạng gia đình	Relationship Liên-hệ gia đình
<u>TRAN THI DUNG</u>	<u>2 NOV 56</u>	<u>PHU NHUAN/SAIGON</u>	<u>female</u>	<u>-</u>	<u>Wife</u>
<u>HUYNH THI VAN ANH</u>	<u>23 APR 84</u>	<u>THUAN AN, SONG BE</u>	<u>female</u>	<u>-</u>	<u>Daughter</u>

3: For the persons listed above, we will need legible copies of birth certificates, marriage certificates (if married), divorce decrees (if divorced), spouse's death certificate (if widowed), identification cards (if available), and photos. If any of the above accompanying relatives do not live with you, please note their addresses in Section I below.)
-Y: Cho mỗi người có tên trên danh sách trên, chúng tôi cần một bản khai-sinh, giấy hôn thú (nếu lập gia đình rồi), giấy ly hôn (nếu đã ly dị), giấy khai-tử của vợ/chồng (nếu góa phụ/góa thê), thẻ căn cước (nếu có), và hình. Nếu bà con sẽ cùng đi với bạn, xin viết địa-chỉ của họ trong phần I.)

C. Relatives Outside Vietnam/Họ Hàng ở Ngoại Quốc

Of Myself/của tôi

Of My Spouse/của vợ

1. Closest Relative In the U.S.
Bà con thân thuộc nhất ở Hoa-Kỳ

a. Name
Họ, Tên

: HUYNH THI HANH PHAM

NO

b. Relationship
Liên-hệ gia-đình

: My Aunt
(My father's Sister)

NO

c. Address
Địa-chỉ

: Vienna V.A 22180

NO

d. Date of Relatives Arrival
in the U.S.

Ngày bà con đến Mỹ

: May 1975

NO

2. Closest Relative in Other Foreign Countries
Bà con Thân-thuộc nhất ở các nước khác

a. Name
Họ, tên

: N/A

NO

b. Relationship
Liên-hệ gia-đình

: N/A

NO

c. Address
Địa-chỉ

: N/A

NO

D. Complete Family Listing (Living/Dead)/Danh Sách Toàn-Thể Gia-Đình (Sống/Chết)

1. Father
Cha

: HUYNH VAN DUC (L) IV. 528811

2. Mother
Mẹ

: NGUYEN THI TUYET (L) IV. 528811

3. Spouse
Vợ/Chồng:

: TRAN THI DUNG (L) IV. 201928

4. Former Spouse (if any),
Vợ/Chồng trước (nếu có):

N/A

5. Children
Con cái:

(1) HUYNH THI VAN ANH (L) IV 201928

(2)

(3)

(4)

(5)

(6)

(7)

(8)

(9)

6. Siblings
Anh chị em:

(1) HUYNH THI THU THUY (L) IV. 528.811

(2) HUYNH DUC DUNG (L) IV. 528.811

(3) HUYNH THI TUYET NGA (L) IV. 528.811

(4) HUYNH THI TUYET VAN (L) IV. 528.811

(5) HUYNH THI TUYET HANG (L) IV. 528.811

(6) HUYNH THI TUYET LAN (L) IV. 528.811

(7)

(8)

(9)

6. Reason for Separation : Event 30 APRIL 1975
 Lý do nghỉ việc : Event 30 APRIL 1975
7. Names of American Advisor(s): I don't remember
 Họ tên cố-vấn Mỹ : I don't remember
8. U.S. Training Courses in Vietnam:
 Chương-Trình huấn-luyện Hoa-Kỹ
 tại Viet-Nam : 80 KANGTUS (0422) 1974 to 1975
9. U.S. Awards or Certificates
 Name of award: _____ Date received: _____
 Phần-thưởng hoặc giấy khen: NO Ngày nhận: NO

(NOTE: Please attach any copies of diplomas, awards or certificates, if available.
 Available? Yes _____ No X.)
 (CHÚ-Y: Xin bạn kèm theo bất cứ văn-bằng, giấy ban-khen, hoặc chứng-thủ nếu có.
 Đừng sợ có không? Có X Không _____.)

G. Training Outside Vietnam of You or Your Spouse/Bạn hoặc Vợ/chồng đã huấn-luyện ở
 ngoại quốc

1. Name of Student/Trainee:
 Họ tên Sinh-viên/người được huấn-luyện: N/A
2. School and School Address :
 Trường và địa-chỉ nhà trường : _____
3. Dates: From _____ To _____
 Ngày, tháng, năm Từ: N/A Đến: N/A
4. Description of Courses :
 Mô-tả ngành học : N/A
5. Who paid for training? :
 Ai đài-tho chương-trình huấn-luyện? : N/A

(NOTE: Please attach copies of diplomas or orders, if available. Available? Yes _____ No X.)
 (CHÚ-Y: Xin bạn kèm theo văn-bằng, hoặc chỉ thị nếu có. Bạn có hay không? Có _____ Không _____)

H. Re-education of You or Your Spouse/Bạn hoặc vợ/chồng đã học-tập cải-tạo

1. Name of Person in Reeducation:
 Họ tên người đi học-tập cải-tạo : HUYNH DUC PHUONG
2. Time in Reeducation: From: _____ To: _____
 Thời gian học-tập Từ: 28 June 1975 Đến: 09 July 1980 (5 years 11 days)
3. Still in Reeducation?* Yes _____ No _____
 Vẫn còn học-tập cải-tạo?* Có _____ Không X

*(If released, we must have a copy of your release certificate.)
 *(Nếu được thả, chúng tôi cần một bản sao giấy thả trại.)

I. Any Additional Remarks?/Cúcc chú phụ-thuộc

Signature _____ Date _____
 Ký tên : [Signature] Ngày: 01 OCT 1980

J. Please List Here All Documents Attached to This Questionnaire
 Xin nêu ra tất-cả giấy-tờ kèm theo với số câu hỏi này

E. Employment by U.S. Government Agencies or Other U.S. Organization of you or your Spouse/Bạn hoặc vợ/chồng đã có làm việc cho công-sở của chính-phủ Mỹ hoặc hãng Mỹ

1. Employee Name Tên họ nhân-viên :	N/A	
Position title Chức-vụ :		
Agency/Company/Office Sở/Hàng/Văn-Phòng :		
Length of Employment Thời-gian làm-việc	From: Từ	To: Tới
Name of American Supervisor Tên họ giám-thị Mỹ:		
Reason for Separation Lý do nghỉ việc :		
2. Employee Name Tên họ nhân-viên :		
Position title Chức-vụ :		
Agency/Company/Office Sở/Hàng/Văn-Phòng :		
Length of Employment Thời-gian làm-việc	From: Từ	To: Tới
Name of American Supervisor Tên họ giám-Thị Mỹ:		
Reason for Separation Lý-do nghỉ-việc :		
3. Employee Name Tên Họ nhân-viên :		
Position title Chức-vụ :		
Agency/Company/Office Sở/Hàng/Văn-Phòng :		
Length of Employment Thời gian làm việc	From: Từ	To: Tới
Name of American Supervisor Tên họ giám-thị Mỹ:		
Reason for Separation Lý do nghỉ việc :		

F. Service with GVN or RVNAF By You Or Your Spouse/Ban Hoac Vo/Chong Da Cong-vu voi Chinh-phu Viet-Nam

1. Name of Person Serving Họ tên người tham-gia:	HUYNH TUC PHUONG	
2. Dates: Ngày, tháng, năm	From: Từ	To: Tới
	October 1973	30 APRIL 75
3. Last Rank Cấp-bậc cuối-cùng	Serial Number: Số thẻ nhân-viên: 74/130837	
4. Ministry/Office/Military Unit Bộ/số/Đơn-Vị Binh-Chúng	Ministry of Command Province An Xuyen (CMTM) APO: 4938	
5. Name of Supervisor/C.O. Họ tên người giám-thị/sĩ-quan chỉ-huy	Colonel NHAN NHUT CHUONG (Spoken: Chief)	

IV # 201928

Ministry of Interior
Administration Office of
the Re-Education Camp
Security Office T.IV

SOCIALIST REPUBLIC OF VIET-NAM
Independence - Liberty - Happiness

CERTIFICATE OF RELEASE

With reference to Directive No. 316/TTg dated 22 August 1977 by the Prime Minister of the Socialist Republic of Viet-Nam regarding policy towards military men, employees of agencies of the former government and the parties of reaction who are being re-educated.

With reference to Notice by the Interdepartmental National Defense - Interior No. 220/TTg, dated 14 April 1978 regarding the accomplishment of Directive No. 316/TTg dated 22 August 1977 by the Prime Minister.

Effectuating the decision no. 82/QA dated 1 July 1980 of the Minister of the Ministry of Interior.

Issuing this Certificate of Release

Full name: HUYNH DUC PHUONG

Birth date: 1954

Domicile: 11/12 To 8 Ap 2 Linh Dong, Thu Duc, TPHCM

Military serial number, rank, position in the former government, army, and political party, party of reaction: Second lieutenant Office 3.

After being released, the party concerned must present this certificate to the People's Committee and village security, 11/12 To 8 Ap 2 Linh Dong, Thu Duc district, Ho Chi Minh city, and must follow the regulations of the People's Committee of the province, city regarding residence, surveillance.

Surveillance time: six months residing outside the city

Travel time: one day (from date released from camp)

Money and food supply provided: ---

9 July, 1980

Camp Superintendent

Pham Van Nham

(signed & sealed)

I hereby certify that this
is a true translation of the
original

Hoa Thi Huynh

Hoa Thi Huynh
Contract translator & interpreter
U.S. Department of State
Washington, D.C.

Seen to and subscribed before me this 25th

day of January, 1985.
Witness my hand and official seal.

[Signature] Notary Public

jeaicaijaajycjANJN
Số: _____

GIẤY RA TRẠI

Căn cứ chỉ thị số 316/TTg ngày 22-08-1977 của Thủ tướng Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam về chính sách đối với binh sĩ, nhân viên các cơ quan chính quyền của chế độ cũ và đảng phái phản động hiện đang bị tập trung cải tạo.

Căn cứ thông tư Liên Bộ Quốc phòng - Nội vụ số *220/TT* ngày *14/4/78* về việc thực hiện chỉ thị số 316/TTg ngày 22-08-1977 của Thủ tướng Chính phủ.

Thi hành quyết định số *82/QĐ* ngày *01/07/80* của Bộ trưởng Bộ Nội vụ.

CẤP GIẤY RA TRẠI

- Họ và tên: *Nguyễn Đức Phụng*

Ngày, tháng, năm sinh: *1954*

Quê quán: _____

Trú quán: *11/12 phố 2, Linh Đông, Thủ Đức, TP HCM*

Số lính, cấp bậc, chức vụ trong bộ máy chính quyền, quân sự và các tổ chức chính trị phản động của chế độ cũ: *thiếu úy Sĩ Quan*

nhân viên phòng 3

- Khi về, phải trực tiếp trình ngay giấy này với Ủy Ban Nhân dân và công an xã, Phường: *11/12 phố 2, Linh Đông* thuộc Huyện,

Quận: *Thủ Đức* Tỉnh, Thành phố: *Hồ Chí Minh*

và phải tuân theo các quy định của Ủy Ban Nhân dân Tỉnh, Thành phố về việc quản chế, về nơi cư trú và các mặt quản lý khác:

- Thời hạn quản chế: *Sau 1 tháng không cư trú ở thành phố*

- Thời hạn đi đường: *Một ngày* ngày (kể từ ngày ký giấy ra trại).

- Tiền và lương thực đi đường đã cấp: _____

Ngày *09* tháng *07* năm *1980*



GIÁM THỊ TRẠI

Phạm Văn Lợi - am

H_h văn Đức

03 - 06 - 82

Chị Huệ,
Đỡ lại mẫu
của ~~Điền~~ Hô -

9c 20.378 Huan
Cụ Hân tha thuế mung mủi được
gặp con trước khi chết. Thế
còn cũng cụ như tôi có gặp
giúp cụ vì cụ cần thấy không
bằng lúc trước nữa!

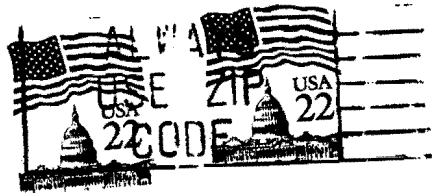
10/10
Cụ về mặt đều qua -- 10/10.
Vài tuần trước cụ hơn 4/c tôi
~~và tôi nên cho chết trước khi~~
~~h/s được cứu xét - cụ yêu cầu tôi~~
~~thay cụ lo đến - để cụ~~

Thần qua cụ có nhem như
vôi tôi (cụ là phó chủ tịch xã cũ)
Mình cụ có chết trước khi h/s
được cứu xét, thì xin tôi thay
cụ lo đến.

Chúng tôi xin được làm
trên lời cầu cứu của cụ -

Đang lại
màu của
tôi.

From: Huyph-Pham Thi Thanh



Vienna, VA 22180

To: Mrs. Thuc Minh Tho



Falls Church, VA 22043